

Jaap Slingerland

Kornalijnlaan 7
3523 BK Utrecht

+31 (6) 4908 54 97
wordflat@gmail.com
www.wordflat.eu
nl.linkedin.com/in/jaapslingerland



Geboortedatum: 25 oktober 1976

Nationaliteit: Nederlandse

Competenties

- Perfectionist op taalgebied en toch een snelle vertaler
- Intelligent en brede interesse, dus snel thuis in veel onderwerpen
- Specialismen: informatietechnologie, levensbeschouwing en psychologie, kunst en cultuur

Opleidingen

Masteropleiding Vertaalwetenschap Engels

Scriptie: *Translating Medical Texts for Young Patients*
Universiteit Utrecht
2008 - 2011

Bacheloropleiding Engelse Taal en Cultuur

Scriptie: *The Easter God and His Easter People*
Universiteit Utrecht
1998 - 2004

Pabo

Hogeschool De Driestar, Gouda
1995 - 1996

Heao – economisch linguïstisch

Ichthus Hogeschool, Rotterdam
1994 - 1995

Havo

Gomarus scholengemeenschap
1989 - 1994

Overige trainingen

Bedrijfshulpverlening

Ajax Chubb Varel, Amsterdam
april 2012

Time Management

NCOI
mei 2009

Summerschool of Translation Studies

Heriot-Watt University, Edinburgh
augustus 2000

Computervaardigheden

- Trados
- Adobe InDesign
- Diverse contentmanagementsystemen
- Microsoft Office 365
- Apple iWork '09
- Thuis in Windows en op de Mac
- Basiskennis HTML
- Uitstekende typvaardigheid

Talenkennis

- **Nederlands:** moedertaal
- **Engels:** vloeiend
- **Duits:** conversatie
- **Frans:** conversatie

Ervaring met vertalen, schrijven en redigeren

Sinds 1 november 2013 werk ik freelance als vertaler. Tot die tijd werkte ik als vertaler bij vertaalbureau LocalEyes in Amsterdam. Voordat ik fulltime vertaler werd, heb ik naast mijn studie en naast mijn werkzaamheden echter ook regelmatig vertaald en getolkt. Hieronder staat een overzicht van mijn belangrijkste vertaal, redactie- en tolkactiviteiten.

Als freelance vertaler heb ik onder meer teksten geschreven, vertaald en geredigeerd voor:

Google Nederland

Vertalingen controleren en apps testen
2015 – 2019
20 uur per week (redigeren)

Uitgeverij Kok | Boekencentrum

Romans en non-fictie, veelal religieus
Sinds mei 2014
ca. 4 boeken per jaar (vertalen)

Uitgeverij Ekklesia

Boeken over Motiverende Gespreksvoering
2015 en 2018
2 boeken (vertalen)

Vrije Universiteit

Website over online depressiebehandeling
maart 2014
10.000 woorden (redigeren)

Museum IJsselstein

Tekstbordjes voor tentoonstelling over kant
april 2014
5000 woorden (tekstschrijven)

Museum Boijmans Van Beuningen

Website over geroofde kunstwerken
oktober 2013
2200 woorden (vertalen)

Voordat ik fulltime vertaler werd, heb ik naast mijn studie en mijn werkzaamheden onder meer de onderstaande vertaal- en tolkactiviteiten verricht:

Contactgroep Marfan Nederland

Patiënteninformatie voor print en website
2011: 2500 woorden
2006: 8200 woorden

Uitgeverij Ekklesia

Lezingenbundel
2008: 53.000 woorden

Baptistengemeente De Rank

Tolken kerkdiensten
2003 t/m 2007: 1,5 uur per maand

Christelijke jongerenorganisatie Igniter

De volledige website
2005: 2800 woorden

IFES Nederland

Dvd-ondertiteling
2004: 10.000 woorden

Particuliere opdrachtgever

Technische handleiding cd-romspeler
2000: 7000 woorden

Eerdere werkervaring

- **Vertaler / Projectcoördinator bij LocalEyes, locatie Amsterdam**
december 2011 - juni 2013

LocalEyes is een internationaal vertaalbureau dat vertalingen in diverse Europese talen verzorgt voor Apple en enkele andere klanten. Ik vertaal teksten uit het Engels en Duits. Daarnaast coördineer ik de vertalingen voor Apple in 9 Noord-Europese talen.

- **Application Consultant bij RightNow Technologies (voorheen Q-Go), locatie Diemen**
juli 2010 - juni 2011

Als Application Consultant beheer ik de inzet van onze zoek- en CRM-technologie bij 7 bedrijfsklanten, zoals het UWV, pensioenfonds ABP en diverse banken. Ik adviseer zowel communicatieteams als ICT-afdelingen over de bijdrage die online zelfbediening kan leveren aan klanttevredenheid, conversie en kostenreductie.

- **Junior Contentmanager Klantenservice bij Pensioenfonds PGGM in Zeist**
april 2007 - juni 2010

Ik ben verantwoordelijk voor een systematische aanpak van het kennismanagement. Daarvoor maak ik afspraken met kennisleveranciers over tijdige aanlevering van duidelijke, correcte en consistente informatie. Ik publiceer deze content op onze Kennisbank via Tridion en in het e-mailsysteem. Als dat nodig is, organiseer ik daarnaast een opleiding. Verder bewaak ik de kwaliteit van het kennismanagement en maak ik wekelijks een inhoudelijk analyse van de vragen van onze klanten. Hierover rapporteer ik aan de verantwoordelijke lijnmanagers.

- **Webredacteur bij Stichting Hoofd, Hart en Vaten in Bilthoven**
april 2006 - maart 2007

Bij Stichting Hoofd, Hart en Vaten, verbonden aan de Nederlandse Hartstichting, verzorg ik de content van de website hartenvaten.nl (nu hartenvaatgroep.nl) en de 7 onderliggende websites. Daarbij maak ik gebruik van een eenvoudig CMS. Ik redigeer en plaats content die door kennismedewerkers wordt aangeleverd, maar heb ook ruimte voor eigen inbreng. Ik zet me bijvoorbeeld in om de vindbaarheid op Google te verhogen.

Interesses en activiteiten

Naast mijn werk ben ik zanger en gitarist in een band. Verder doe ik af en toe mee aan een hardloopevenement. Ik ben begonnen met het schrijven van enigszins literair bedoelde fictie. Ook vind ik het leuk om me te verdiepen in beeldende kunst en cultuur, bijvoorbeeld door museumbezoek en stedentrips in binnen- en buitenland (mijn vrouw is kunsthistorica). We zijn getrouwd en we hebben drie kinderen.

Nog eerdere werkervaring

2004 – 2007

- **Slaapwacht bij zorginstelling SBWU**
april 2006 - september 2007
In deze zorginstelling ben ik 's nachts uit voorzorg aanwezig om bij eventuele calamiteiten eerste hulp te verlenen, beginnende branden te blussen en eventueel tot ontruiming over te gaan.
- **Datotypist TPG Post / UWV**
oktober 2005 - maart 2006
Bij TPG Post werk ik mee aan de logistieke afhandeling van de kerstpost. Daarna orden ik bij UWV de archivering van documenten.
- **Redacteur MBO-opleidingen Ministerie van Onderwijs**
april 2005 - september 2005
Bij Colo, onderdeel van het Ministerie van Onderwijs, redigeer ik teksten die gebruikt worden voor het inrichten van MBO-opleidingen.
- **Medewerker websiteoptimalisatie Tribal**
december 2004 - maart 2005
Bij Tribal in Den Bosch schrijf ik webteksten die snel door Google kunnen worden gevonden.

1998 - 2004

- **Commercieel / administratief medewerker**
augustus 1998 - november 2004
Tijdens mijn Bacheloropleiding Engelse Taal en Cultuur werkte ik afwisselend parttime en fulltime in diverse commerciële en administratieve functies, bij werkgevers zoals Albert Heijn in Utrecht en SCA Hygiene Products in Zeist.
- **Bestuurslid Studentenvereniging Ichthus in Utrecht**
juni 2002 - juni 2003
Bij deze studentenvereniging bekleed ik diverse rollen, waaronder een bestuursfunctie. Als interne assessor ben ik vooral verantwoordelijk voor de interne organisatie van de vereniging.

1996 - 1998

- **Logistiek / commercieel / administratief medewerker**
oktober 1996 - augustus 1998
Voorafgaand aan mijn Bacheloropleiding heb ik fulltime gewerkt bij diverse werkgevers, zoals verfbedrijf Akzo Nobel Coatings, fruitimporteur Hagé International en bouwmarkt Gamma. Mijn werkzaamheden in deze periode hadden een administratief karakter, met een logistieke of commerciële component.